

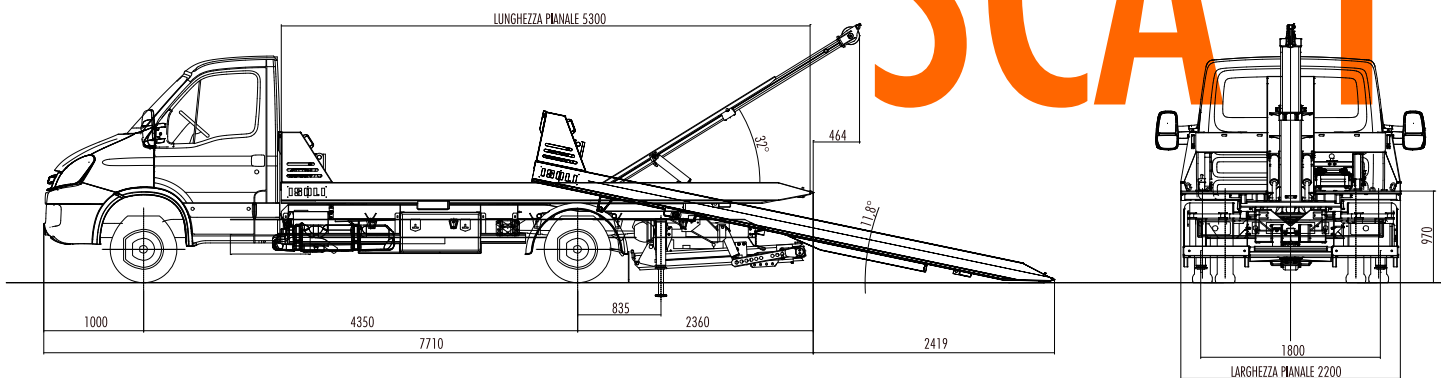


SCA 19



CARRO SOCCORSO CON PIANALE SCARRABILE
BREAKDOWN TRUCK WITH DETACHABLE TRUCK BOARD
DÉPANNÉUSE AVEC PLATEAU BASCULANT ET COULISSANT
ABSCHLEPPFAHRZEUG MIT VERSCHIEBEPLATEAU
CAMIÓN PARA ASISTENCIA EN CARRETERA CON PLATAFORMA DESPLAZABLE

SCA 19



DATI TECNICI – SPECIFICATIONS – DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE ANGABEN – DATOS TÉCNICOS

Portata tecnica pianale: Technical load-bearing capacity of truck board:	3000 kg	Portata tecnica selle: Technical load-bearing capacity of forks:	1500 kg
Pianale di carico scarrabile: Detachable loading board:	5300x2200 mm	Calzatoie anteriori: Front chocks:	2 + 2, registrabili e fisse 2 + 2, adjustable and fixed
Braccio di recupero con testa orientabile per tiri laterali/Recovery boom with turning end head for towing from the side:	Alzata max. 32° - portata max. 2000 kg Max. raising angle 32° - max. load-bearing capacity 2000 kg	Cassette porta attrezzi: Tool boxes:	2
Stabilizzatori posteriori: Rear stabilizers:	2, idraulici ad azionamento indipendente 2, hydraulic and independently operated	Comandi: Controls:	Oleodinamici diretti a leva Direct hydraulic lever
Verricello di tiro traslabile: Movable towing winch:	Con guida/presa-fune ed innesto/disinnesto manuale del tamburo - With cable guide/pressure rollers and manual engaging/disengaging	Acceleratore: Accelerator:	A mano rinviato nel quadro comandi Hand, linked to the dashboard
Capacità di tiro al 1° strato di fune: Towing capacity on 1st cable section:	3600 kg	Installazione: Installation:	MTT 6,5 t TWG 6,5 t
Fune avvolta: Wound cable:	25 m, Ø 10 mm con redancia o gancio girevole 25 m, Ø 10 mm with thimble or swivel hook		

I DATI TECNICI

• Piane di carico scarrabile, con piano di calpestio in lamiera di acciaio (Dim. 5300x2200 mm) • Due stabilizzatori oleodinamici posteriori a comando indipendente • Braccio di recupero sfilabile e sollevabile mediante due martinetti. Testa di estremità orientabile per tiri laterali, alzata max. 32°~, portata max. 2000 kg • Verricello di tiro traslabile con guida/presa-fune ed innesto/disinnesto manuale del tamburo e struttura paracolpi. Capacità di tiro al 1° strato di fune, 3600 kg. Fune avvolta 25 m, Ø 10 mm, con gancho di estremità girevole • Bloccaggio sospensioni posteriori mediante dispositivo ad azionamento oleodinamico • Comandi oleodinamici diretti a leva per tutte le funzioni, con cofanatura chiusa ed illuminazione interna • Acceleratore a mano rinviato nel quadro comandi • Paracabina con portatanciche • Presa di corrente a 7 poli, con voltaggio del veicolo • Catena grado 80 con due ganci di estremità • N° 2 cinghie con tenditore, per bloccaggio auto • Serie di calzatoie regolabili e fisse • N° 2 cassette porta attrezzi • N° 4 asole per ancoraggio veicoli mediante cinghie • N° 2 fari di lavoro a luce bianca • N° 2 fari rotanti arancione, sulla cabina • Parafanghi posteriori, con paraspruzzi • Acceleratore a mano rinviato nel quadro comandi • Barra di traino con attacchi intercambiabili • Struttura di traino con gancho a sfera di 2° categoria • Supporto ruota di scorta • Protezioni laterali paraciclisti • Luci di posizione laterali • Puleggia di rinvio per tiri devianti • Zincatura a caldo di tutta l'attrezzatura con verniciatura delle fiancate piane e corridoio centrale antisivolo • Dispositivi di sicurezza (marcatura CE) • Collaudo MCTC • Installazione: MTT da 6,5 t • Pedane ausiliarie. Per i veicoli muniti di compressore, innesto/disinnesto pneumatico del verricello.

ACCESSORI A RICHIESTA

• Tanica lavamani • N° 2 toniche da 20 l • Protezione in alluminio sui bordi piane • Selle posteriori a funzionamento oleodinamico (da 1,5 t) • Portamoto sulle selle posteriori con N° 6 cinghie • Portamoto sul pianale • Coppia di carrellini per traino vetture con ruote bloccate • Radiocomando • Presa elettrica e cavi messa in moto autovetture 12-24 V • Bagagliera con N° 4 fari rotanti • Gancho a sfera su verricello, per aggancio timone roulotte • Coppia di carrellini con ruote piroettanti

GB SPECIFICATIONS

• Detachable loading truck board, with sheet steel flooring (Size 5300x2200 mm) • Two independently-controlled rear hydraulic outriggers • Recovery boom is extended and raised by two jacks. Adjustable end head for side pulling, max. lifting angle ~32°, max. capacity 2000 kg • Movable towing winch with rope guide/pressure rollers and manual engagement/disengagement of drum and buffer structure. Pulling capacity on 1st rope layer, 3600 kg. Wound wire rope 25 m, Ø 10 mm, with swivel hook on end • Blocking of the rear suspensions by hydraulically operated device • 4 slots for strapping the vehicle • Direct hydraulic lever controls for all functions, with enclosing panels and internal lighting • Hand accelerator linked to the dashboard • Cabin guard with jerry-can holder • 7-pin current socket, with the voltage of the vehicle • 80-degree chain with two end hooks • 2 belts with tensioner for locking the vehicle • Set of adjustable and fixed blocks • 2 white work lights • 2 orange flashing beacons on cab • Side "cyclist" safety guards • Rear mud guards with splash flaps • Hand accelerator linked to the dashboard • Tow bar with interchangeable attachments • Towing structure with ball hook, class 2 • 2 tool boxes • Spare wheel support • Side lights • Transmission pulley for side towing • All the equipment is hot-dip galvanized with painted side panels, floor and central non-slip corridor • Safety devices (CE marking) • MCTC type approval (Inspectorate-General for Traffic Control and Transport Services) • Installation: GVW 6.5 t • Auxiliary footboards. For vehicles fitted with compressor, pneumatic winch engagement/disengagement

ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST

• Hand wash can • Two 20-L jerry cans • Aluminium guards on edges of truck board • Rear forks, operated hydraulically, with load-bearing capacity of 1.5 t • Motorcycle carrier on rear forks with 6 belts • Motorcycle carrier on truck board • Pair of coasters for towing vehicles with their wheels blocked • Radio controller • Electric socket and cables for starting vehicles - 12/24 V • Trunk with 4 flashing beacons • Ball hook on winch for towing caravans • Pair of coasters with pivoting wheels

F DONNÉE TECHNIQUES

• Plateau de chargement basculant et coulissant, avec plancher en tôle d'acier (encombrement 5300x2200 mm) • Deux stabilisateurs oléo-dynamiques arrière à commande indépendante • Bras de levage démontable et soulevable avec deux vérins. Tête d'extrémité orientable pour tractions latérales, hauteur max. 32°~, charge max. 2000 kg • Treuil de traction. Translation avec guide-câble et presse-câble. Enclenchement/déclenchement manuel du tambour et structure butoir. Capacité de traction à la première couche de câble, 3600 kg. Câble enroulé 25 m, Ø 10 mm, avec crochet d'extrémité pivotant • Protège-cabine avec porte-jerrycans • Blocage des suspensions arrière par l'intermédiaire d'un dispositif à entraînement oléo-hydraulique • Prise de courant à 7 pôles, avec voltages du véhicule • Chaîne grade 80, avec deux crochets aux extrémités • Commandes oléo-hydrauliques directes par levier pour toutes les fonctions, avec carénage fermé et éclairage interne • Accélérateur manuel à commande située dans le tableau des commandes • 2 courroies avec tendeur, pour arimage des voitures • Série de cales réglables et fixes • 4 anneaux pour l'arimage des véhicules au moyen de courroies • 2 feux d'éclat à lumière blanche • 2 feux rotatifs oranges, sur la cabine • Garde-boue à l'arrière, équipés de bavettes anti-projection • Accélérateur manuel à commande située dans le tableau des commandes • Barres pare-cyclistes • Bras de remorquage à dispositifs de fixation interchangeables • Structure de remorquage avec crochet à boule de 2ème catégorie • 2 boîtes à outils • Support roue de secours • Feux de position latéraux • Poulie de renvoi pour halages latéraux • Zingage à chaud de tout l'équipement et laquage des côtés du plancher. Couloir central antidérapant • Dispositifs de sécurité (marque CE) • Essai MCTC • Installation: MTT de 6,5 t • Plateformes auxiliaires. Pour les véhicules munis de compresseur, enclenchement/déclenchement pneumatique du treuil

ACCESSOIRES SUR DEMANDE

• Bidon lave-mains • 2 bidons de 20 l • Ridelles en aluminium sur les bords du plateau • Paniers arrière à fonctionnement oléo-hydraulique de 1,5 tonnes • Porte-moto sur les paniers arrière avec 6 courroies • Porte-moto sur le plateau • Paire de chariots pour le remorquage des voitures dont les roues sont bloquées • Commande radio • Prise électrique et câbles 12/24 V pour mise en route des voitures • Support avec 4 feux rotatifs • Crochet à boule sur treuil, pour accrocher le timon des caravanes • Paire de chariots à roues pivotantes

D TECHNISCHE ANGABEN

• Verschiebeplateau mit Trifffläche aus Stahlblech (Ausmaße: 5300x2200 mm) • Zwei ölhydraulische Heckstabilisatoren mit unabhängiger Steuerung • Ausziehbarer Einzugsarm, der über zwei Hebeböcke gehoben werden kann. Schwenkbarer Kopf zum seitlichen Ziehen, max. Hub 32°~, max. Tragfähigkeit 2000 kg • Verschiebbare Zugwinde mit Gleitschiene/Seilpresse und pneumatisches Kuppeln/Ausrücken der Trommel und Pufferstruktur. Zugfähigkeit 1. Seilstrang: 3600 kg. Wickelseil 25 m, Ø 10 mm, mit drehbarem Endhaken • Sperrung der Hinterradaufhängungen mittels hydraulisch betriebener Vorrichtung • Seitliche Standlichter • Direkte hydraulische Steuerungen über Hebel für sämtliche Funktionen, mit geschlossener Haube und Innenbeleuchtung • Manueller Beschleuniger mit Steuerpultbetätigung • Kabinenschutz mit Kanisterträgern • 7-Pol-Anschluss mit Fahrzeugspannung • Kette Grad 80, mit zwei Endhaken • 2 Riemen mit Spannvorrichtung für Fahrzeugblockierung • Verstellbare und fixe Hemmschuhe • 2 weiße Arbeitslichter • 4 Ösen zur Verankerung von Fahrzeugen mithilfe von Riemen • 2 orangefarbene auf der Kabine befestigte Drehlichter • Heckflügel mit Spritzschutz • Manueller Beschleuniger mit Steuerpultbetätigung • Zugkonstruktion mit austauschbaren Kupplungen • Zugkonstruktion mit Kugelhaken Kategorie 2 • 2 Werkzeugkästen • Reserveradhalter • Seitliche Motorrad- und Radfahrerschutzstangen • Umlenkscheibe zum seitlichen Ziehen • Warmverzinkung der gesamten Ausrüstung mit Lackierung der Seiten, des Bodens und des mittleren Rutschschutzganges • Sicherheitseinrichtungen (CE-Zeichen) • MCTC-Typenprüfung (Kraftverkehrsamt) • Installation: Gesamtmasse: 6,5 t • Hilfsladeplattformen. Für die mit Kompressor, pneumatischem Kuppeln/Ausrücken der Winde ausgerüsteten Fahrzeuge

OPTIONALZUBEHÖR

• Handspülkanister • 2 20 l - Kanister • Aluminiumschutz an den Ladeplateaukanten • Ölhydraulische hintere Laderampen zu 1,5 t • Motorradträger auf den hinteren Laderampen mit 6 Riemen • Motorradträger auf dem Ladeplateau • Zwei Zugwagen für Fahrzeuge mit blockierten Rädern • Funksteuerung • Anschluss und Kabel zum Starten von Fahrzeugen 12/25V • Gepäckablage mit 4 Drehlichtern. • Kugelhaken auf Winde für Wohnwagendeichsel • Zwei Zugwagen mit Drehrädern

E DATOS TÉCNICOS

• Plataforma de carga desplazable con superficie superior en chapa de acero (dim. 5300x2200 mm) • Dos estabilizadores oleodinámicos traseros controlados de manera independiente • Brazo de recuperación extraíble y elevable mediante dos gatos. Cabeza de extremidad orientable para arrastres laterales, elevación máx. 32°~, carga máx. 2000 kg • Cabrestante de arrastre trasladable con guía/sujetacables y acoplamiento/desacoplamiento manual del tambor y estructura paragolpes. Capacidad de arrastre en la 1ª capa del cable: 3600 kg. Cable enrollado de 25 m, Ø 10 mm, con gancho de extremidad giratorio • Acelerador manual de botón en el cuadro de mandos • Bloqueo suspensiones traseras mediante dispositivo de accionamiento hidráulico • Mandos hidráulicos gobernados mediante palanca en todas las funciones, con cubierta cerrada e iluminación interna • Protección de la cabina con portabidones • Toma de corriente de siete polos con voltaje del vehículo • Cadena grado 80, con dos ganchos en los extremos • Dos correas con tensor de bloqueo vehículo • Serie de cuñas regulables y fijas • Cuatro anillos para el anclaje de vehículos mediante correas • Dos faros de trabajo con luz blanca • Dos faros giratorios de color anaranjado en la cabina • Guardabarros traseros con anti-salpicaduras • Acelerador manual de botón en el cuadro de mandos • Barra de remolque con conexiones intercambiables • Dos cajas portaherramientas • Luces laterales de posición • Estructura de remolque con gancho de bola de 2da categoría • Soporte de la rueda de repuesto • Dispositivos laterales de protección ciclistas y motociclistas • Polea de reenvío para tirones inclinados • Equipo completamente galvanizado en caliente, con paneles laterales pintados; plataforma y pasillo central antideslizante • Dispositivos de seguridad (marcado CE) • Prueba MCTC (Oficina de Inspección de los Vehículos) • Instalación: PMA de 6,5 t • Plataformas auxiliares. Para los vehículos provistos de compresor, acoplamiento/desacoplamiento neumático del cabrestante

ACCESORIOS BAJO PEDIDO

• Bidón lavamanos • Dos bidones de 20 l • Protección de aluminio en las partes laterales de la plataforma • Horquillas traseras de funcionamiento hidráulico de 1,5 t • Porta-moto presente en la plataforma • Porta-moto en las horquillas traseras con seis correas • Dos carritos para remolcar vehículos con ruedas bloqueadas • Radiomando • Toma eléctrica y cables de puesta en marcha automóviles de 12/24 V • Maletero con cuatro faros giratorios • Gancho de bola presente en el torno para el enganque del timón caravana • Dos carritos con ruedas pivotantes